

No. 245

UNITED STATES OF AMERICA
and
FRENCH COMMITTEE OF NATIONAL LIBERATION

Modus vivendi on reciprocal aid in French North and West Africa. Signed at Algiers, on 25 September 1943

Official texts : English and French.

Filed and recorded at the request of the United States of America on 19 December 1950.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
COMITÉ FRANÇAIS DE LA LIBÉRATION NATIONALE

Modus vivendi sur l'aide réciproque en Afrique du Nord et en Afrique occidentale françaises. Signé à Alger, le 25 septembre 1943

Textes officiels anglais et français.

Classé et inscrit au répertoire à la demande des Etats-Unis d'Amérique le 19 décembre 1950.

No. 245. *MODUS VIVENDI*¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE FRENCH COMMITTEE OF NATIONAL LIBERATION ON RECIPROCAL AID IN FRENCH NORTH AND WEST AFRICA. SIGNED AT ALGIERS, ON 25 SEPTEMBER 1943

The Government of the United States and the French Committee of National Liberation desirous of lending each other the reciprocal aid necessary to the prosecution of the joint war effort are agreed upon the following provisional *Modus Vivendi* which will, following signature, be applicable in French North and West Africa:

I — With reference to supplies and services urgently needed to maintain the French war effort, which the United States has furnished to the French authorities and will continue to furnish, within limitations of need and supply, it is understood that:

(a) Military aid, including supplies for railroads, docks, public utilities and other facilities to the extent that such supplies are determined to be military aid is made available on a straight Lend-Lease basis, in the light of the considerations set forth in Paragraph V. Such aid does not include the pay and allowances of French forces. The United States reserves the right to require the return of any articles furnished under this paragraph and not lost, destroyed or consumed,

(i) — if at any time it is decided that such restitution would be an advantage in the conduct of the war, or

(ii) — if at the end of the present emergency as determined by the President of the United States, the President shall determine that such articles are useful in the defense of the United States or of the Western Hemisphere, or to be otherwise of use to the United States.

(b) For all civilian supplies imported from the United States, the French authorities will pay upon the basis of prices to be agreed. Payment will be made, currently at convenient intervals, in dollars, to an appropriately designated account in the United States.

¹ Came into force on 25 September 1943, by signature.

N° 245. *MODUS VIVENDI*¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE COMITÉ FRANÇAIS DE LA LIBÉRATION NATIONALE SUR L'AIDE RÉCIPROQUE EN AFRIQUE DU NORD ET EN AFRIQUE OCCIDENTALE FRANÇAISES. SIGNÉ A ALGER, LE 25 SEPTEMBRE 1943

Le Comité Français de la Libération Nationale et le Gouvernement des Etats-Unis, désireux de se prêter mutuellement l'aide réciproque nécessaire à la poursuite de leur effort de guerre commun, sont convenus du présent *modus vivendi* provisoire qui sera applicable, dès sa signature, en Afrique du Nord et en Afrique Occidentale Françaises.

1° — Les Etats-Unis ont fourni et continueront à fournir aux autorités françaises, dans la limite des besoins et des disponibilités, le matériel et les services qui leur seraient indispensables pour soutenir l'effort de guerre français, dans les conditions ci-dessous définies:

a) L'aide militaire, y compris les fournitures destinées aux chemins de fer, docks, services publics et autres facilités, dans la limite où ces fournitures sont considérées comme étant une aide militaire, est accordée sur une base purement prêt-bail, conformément aux considérations exprimées au paragraphe 5 ci-dessous. Cette aide ne comprend pas la solde et les indemnités des troupes françaises. Les Etats-Unis se réservent le droit de demander la restitution de tous les articles livrés en vertu du présent paragraphe, qui n'auront pas été perdus, détériorés ou consommés:

- i) s'il est convenu à tout moment que cette restitution est avantageuse à la conduite de la guerre;
ou bien:
- ii) si, à la fin du présent état d'alerte, tel qu'il sera défini par le Président des Etats-Unis, le Président décide que ces articles sont utiles pour la défense des Etats-Unis ou de l'hémisphère occidental ou pour tout autre objet intéressant les Etats-Unis.

b) Toutes les fournitures civiles importées des Etats-Unis seront payées par les autorités françaises sur la base des prix qui seront convenus par accord mutuel. Le paiement en sera fait au fur et à mesure, à des intervalles convenables, en dollars, à un compte à désigner à cet effet aux Etats-Unis.

¹ Entré en vigueur le 25 septembre 1943, par signature.

(c) The distinction between civilian and military aid, supplies and services, where such distinction may be necessary, will be made by agreement.

(d) All aid furnished under Paragraph I (a) and I (b) will be made available by the United States under the authority and subject to the terms and conditions provided for in the Act of Congress of March 11, 1941, as amended (P.L. 11, 77th Congress, 1st Session).

II — With reference to supplies and services urgently needed to maintain the United States war effort, which the French authorities have furnished to the United States and will continue to furnish, within limitations of need and supply, it is understood that:

(a) The French authorities undertake to make available to or for the use of the armed forces and other governmental agencies of the United States, as reverse Lend-Lease aid to the United States, on a straight Lend-Lease basis, when it is found that such aid can most effectively be procured in territory under their control,

- (i) — military equipment, munitions, and military and naval stores;
- (ii) — other supplies, materials, facilities and services for United States forces, including the use of railway and port facilities, but not including the pay and allowances of such forces nor the administrative expenses of American missions;
- (iii) — supplies, materials, facilities and services, except for the wages and salaries of United States citizens, needed in the construction of military projects, tasks and similar capital works required in the common war effort, to the extent that French North or West Africa is the most practicable source of such supplies, materials, facilities or services;
- (iv) — such other supplies, materials, services or facilities as may be agreed upon as necessary in the prosecution of the war, but not including exports of civilian supplies to the United States from North and West Africa.

While the French authorities retain, of course, the right of final decision, subject to the obligations and arrangements they have entered into for the prosecution of the war, decisions as to the most effective use of resources shall, so far as possible, be made in common, pursuant to common plans for winning the war.

(b) All civilian supplies exported from French North and West Africa to the United States will be paid for on the basis of prices to be agreed. Pay-

c) La distinction entre le caractère civil ou militaire de l'aide, des services ou des fournitures sera faite d'un commun accord, chaque fois qu'il sera nécessaire.

d) Toute aide fournie en vertu des paragraphes 1 a) et 1 b) sera accordée par les Etats-Unis en vertu de l'acte du Congrès du 11 mars 1941 (modifié) et selon les termes et conditions qui y sont stipulés.

2° — Les Autorités françaises ont fourni et continueront à fournir aux Etats-Unis, dans la limite des besoins et disponibilités, les marchandises et les services qui leur seraient indispensables pour soutenir l'effort de guerre, dans les conditions ci-dessous définies:

a) Les Autorités françaises s'engagent à mettre à la disposition des Forces armées et autres organismes gouvernementaux des Etats-Unis, à titre d'aide réciproque, sur une base purement prêt-bail, lorsqu'il apparaîtra que cette aide peut être obtenue de la manière la plus pratique dans les territoires sous leur contrôle:

- 1° — du matériel militaire, des munitions, des approvisionnements militaires et navals;
- 2° — les autres fournitures, marchandises, facilités et services à l'usage des Forces armées américaines, y compris l'utilisation des chemins de fer et installations portuaires, sans toutefois prendre à leur charge les soldes et indemnités de ces Forces et les dépenses administratives des Missions américaines;
- 3° — les fournitures, marchandises, facilités et services, sans toutefois prendre à leur charge les gages et soldes des citoyens américains, nécessaires pour la réalisation matérielle des projets et autres travaux militaires importants nécessaires en vue de poursuivre l'effort de guerre commun, dans la mesure où l'Afrique du Nord et l'A.O.F. sont la source la plus commode pour obtenir ces fournitures, marchandises, services ou facilités;
- 4° — les autres fournitures, marchandises, services ou facilités qui seront reconnus comme nécessaires pour la conduite de la guerre, à l'exception des fournitures civiles exportées de l'Afrique du Nord ou de l'A.O.F. vers les Etats-Unis.

Quoique les autorités françaises conservent, bien entendu, le droit de décision finale, sous réserve des obligations et conventions qu'elles ont contractées pour la poursuite de la guerre, les décisions relatives à l'emploi le plus efficace des ressources seront, dans la mesure du possible, prises en commun, conformément au plan commun pour gagner la guerre.

b) Les fournitures civiles exportées de l'Afrique du Nord et de l'A.O.F. vers les Etats-Unis seront payées à des prix convenus d'un commun accord,

ment will be made currently, at convenient intervals, in dollars, to an appropriate designated account in the United States.

(c) The distinction between civilian and military aid, supplies and services, where such distinction may be necessary, will be made by agreement.

(d) In order to obtain the supplies and services included within the scope of Paragraph II (a), duly authorized United States officers or other officials will submit their requests to the official services duly designated by the French authorities. These services will be established in Algiers, Casablanca, Oran, Tunis, Dakar, and other places where it may be found practicable and convenient to establish organizations for facilitating the transfer of reciprocal aid.

(e) For use in those exceptional cases, and particularly in cases of local procurement of supplies, in which it is agreed to be more practicable to secure such reverse Lend-Lease supplies, facilities and services by direct purchase, rather than by the method of procurement set forth in Paragraph II (b), it is agreed that the French authorities establish a franc account in convenient banking institutions and in the name of a designated officer of the United States to facilitate the provision of reverse Lend-Lease aid as contemplated by Paragraph II (a). The French contributions to this account will be mutually agreed upon from time to time in the light of the changing needs of the American forces, and other appropriate factors. Such an account will not be used for the payment of wages and salaries of American military or civilian personnel, nor for administrative expenses of American missions. Estimates of the franc requirements of the United States will be submitted to designated French authorities from time to time, as may be found convenient. The French authorities will be kept fully and currently informed of all transactions in this account.

III — In exceptional cases, and when they deem it preferable, the American military forces, or other agencies of the United States Government, may continue to use their present practice of acquiring francs against dollars from the French authorities.

IV — Adequate statistical records will be kept of all goods and services exchanged as mutual aid under paragraphs I and II above.

V — The provisions of this *modus vivendi* correspond to a desire to reduce to an appropriate minimum the need of either party for currency of the other party. Provisions which call for payments in dollars have been decided upon in view of the special situation arising from accumulated dollar balances and availabilities of dollar funds due to the presence of United

le paiement en étant fait par les Autorités américaines aux Autorités françaises, en dollars, périodiquement, à un compte à désigner aux Etats-Unis.

c) La distinction entre le caractère civil ou militaire de l'aide, des services ou des fournitures, sera faite d'un commun accord et chaque fois qu'il sera nécessaire.

d) Pour obtenir les fournitures et services rentrant dans le cadre du paragraphe 2 a) les officiers ou les fonctionnaires américains dûment habilités adresseront leur demande aux Services officiels dûment désignés par les autorités françaises. Ces services seront institués à Alger, Casablanca, Oran, Tunis, Dakar et autres endroits où il sera jugé utile et possible de mettre sur pied des organismes destinés à faciliter l'échange de l'aide réciproque.

e) A titre exceptionnel, particulièrement dans le cas d'achats locaux de fournitures, lorsqu'il sera reconnu préférable d'un commun accord que les Services compétents du Gouvernement des Etats-Unis se procurent au titre Prêt-Bail des fournitures, ainsi que des facilités et services par voie d'achats directs, plutôt que par la méthode décrite au paragraphe 2 a), les Autorités françaises ouvriront un compte-francs dans les Etablissements bancaires au nom d'un officier des Etats-Unis désigné à cet effet, pour faciliter le fonctionnement de l'aide réciproque comme prévu au paragraphe 2 a). Les versements français à ce compte seront fixés d'un commun accord, compte tenu des besoins des Forces américaines et autres facteurs à prendre en considération. Ce compte ne sera pas utilisé pour le règlement des gages et salaires du personnel américain civil et militaire, ni pour les dépenses administratives des missions américaines. Les estimations des besoins en francs des Etats-Unis seront soumises périodiquement aux autorités françaises compétentes; les autorités françaises seront tenues au courant, d'une manière complète et régulière, de toutes les dépenses faites sur ce compte.

3° — A titre exceptionnel, et lorsqu'elles l'estimeront préférable les Forces armées américaines ou autres services du Gouvernement des Etats-Unis pourront, comme ils le font actuellement, acheter aux autorités françaises des francs contre des dollars.

4° — Il sera tenu une statistique adéquate de toutes les fournitures et services échangés à titre d'aide réciproque, conformément aux paragraphes 1 et 2 ci-dessus.

5° — Les clauses du présent *modus vivendi* répondent à l'intention de réduire à un minimum approprié les besoins de chacune des deux parties dans la monnaie de l'autre.

Les clauses qui se traduisent par des paiements en dollars ont été prises compte tenu de la situation particulière résultant des soldes et des disponibi-

States troops in French North and West Africa. Revision of the payment provisions of this *modus vivendi* will be made should the situation require.

SIGNED at Algiers this 25th day of September, A.D., 1943.

For the Government of
the United States of America:

Robert MURPHY

For the French Committee
of National Liberation:

MASSIGLI
Jean MONNET

lités en dollars qui ont été accumulées par suite de la présence des troupes américaines en Afrique du Nord et en A. O. F.; les clauses de paiement seront révisées si la situation le rend nécessaire.

FAIT à Alger, le 25 septembre 1943,

Ont signé:

Pour le Comité Français de la
Libération Nationale,
MASSIGLI
Jean MONNET

Pour le Gouvernement
des Etats-Unis,
Robert MURPHY

